

Le Centre tchèque,

en association avec l'Institut polonais, l'Institut hongrois et l'Institut slovaque
sur l'initiative du
CIRCE (Centre Interdisciplinaire de Recherches Centre-Européennes, Université Paris-IV Sorbonne) et de
l'Association Bohemica
avec le concours des *Amis du Roi des Aulnes*

présente

Palabres centre-européennes Panorama des livres sur l'Europe centrale Lundi 12 novembre 2001

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent des livres de et sur les pays de l'Europe centrale (Autriche, Hongrie, Pologne, Slovaquie, République tchèque, etc.) récemment parus en français.

Séance animée par Xavier Galmiche, Université de Paris-IV Sorbonne

Domaine hongrois :

- Sándor Márai, *L'Héritage d'Esther*, trad. Georges Kassai et Zéno Bianu, Albin Michel, 2001 (*Eszter hagyatéka*, Vörösmarty – Weller Publishing, Toronto). Présenté par Georges Kassai, traducteur.
- Attila Hazai, *Le Bleu du sucre*, trad. Marc Martin, l'Esprit des Péninsules, 2001. (*Cukor Kékség*, 2000). Présenté par Marc Martin.

Domaine polonais :

- Olga Tokarczuk, *Maison de jour, maison de nuit*, trad. Christophe Glogowski, éd Laffont, coll. Pavillons. Domaine de l'Est, 2001 (*Dom dzienny, dom nocny*, Ruta, Walbrzych, 1999). Présenté par Nicole Bary.
- Sławomir Mrozek, "Les Nouvelles", trad. Grazyna Erhard et Teresa Douchy, in *Œuvres complètes de Mrozek*, éd. Noir sur Blanc, vol. n° 3, 2001. Présenté par Vera Michalski, directrice des éditions Noir sur Blanc.

Domaine autrichien :

- Josef Winkler, *Quand l'heure viendra*, trad. Bernard Banoun, Verdier, 2000 (*Wenn es soweit*, Suhrkamp, Francfort, 1998), Présenté par Bernard Banoun.
- Numéro spécial de la revue *Europe* à la littérature autrichienne contemporaine, N° 866-867, juin-juillet 2001. Présenté par Wolfgang Sabler, co-auteur.

Domaine slovaque :

Anthologie de nouvelles slovaques, *Derrière la cloison*, évd. L'Harmattan, 2001. (Nouvelles de M. Kukucín, Timrava, L. Podjavorinská, J. Jesensky, J.G. Tajovsky, J.C. Hronsky, L. Ondrejov, G. Vámos, M. Urban, M. Figuli, F. Svantner, D. Tatarka, A. Bednár, L. Lahola, P. Karvan, J. Johanides, V. Sikula, D. Kuzel). Présenté par Mme Magdalena Lukovic, traductrice.

Domaine tchèque :

Vladimír Holan, *Toscane*, trad. Yves Bergeret et Jiri Pelán, l'Atelier La Feugraie, coll. L'Allure du chemin, 2001 (*Toskána*, Československý spisovatel, Prague, 1963). Présenté par Jean-Pierre Chevais, directeur des éditions l'Atelier La Feugraie.

- sous réserve de modification -

Centre tchèque, 18, rue Bonaparte. Paris 6^e. Tel : 01 53 73 00 35

Organisation et renseignements :

Aurélie Rouget-Garma, Université de Paris-Sorbonne et CIRCE
Centre universitaire Malesherbes, 108 bd Malesherbes, 75850 Paris Cedex 17, tél : 01 43 18 41 93
mail : Aurelie.Rouget-Garma@paris4.sorbonne.fr

Principales manifestations culturelles novembre-décembre 2001

MAGYART – La saison hongroise en France

Rencontres littéraires de l'automne

- Adam **Bodor**

20 novembre, 19h à la bibliothèque municipale de Lyon

21 novembre à Grenoble international

22 novembre à Paris / Bibliothèques

23 novembre à la librairie "Les cahiers de Colette"

- Peter **Esterházy**

4 décembre à la librairie le Divan

5 décembre à la librairie "l'arbre à lettres"

6 décembre à Paris bibliothèques

- Miklos **Hubay**, Gyorgy **Konrad**, Laszlo **Lator**

14 novembre 2001 à Paris organisé par le Pen club

“ Crises et promesses de la culture européenne : la Hongrie ”.

- Béla **Marko**

14 novembre 2001 à la librairie Compagnie

15 novembre 2001 à la librairie la Belle Hortense

- Imre **Dravec**

22 novembre 2001 à la librairie la Belle Hortense

23 novembre 2001 à la librairie de Paris

24 novembre 2001 à Paris bibliothèques :

Zsuzsa **Rakovszky** 15 novembre à la maison de la poésie, Paris. :

Krisztina **Toth** 15 novembre 2001 à la Maison de la poésie

Expositions

- *Trésors préhistoriques de Hongrie* au Musée des Antiquités Nationales de Saint Germain en Laye. Du 16 octobre 2001 au 2 janvier 2002.

- *La photographie hongroise de l'entre deux guerres dans les collections privées*. Rétrospective Lajos Lengyel à la Maison Robert Doisneau, Gentilly.

- *Fiers magyars* au Musée de l'Homme, Paris.

- *Lumières magyares, les tendances de la peinture hongroise entre 1870 et 1914*, à la Salle Saint Jean, Hôtel de Ville, Paris. du 10 octobre 2001 au 13 janvier 2002.

Renseignements : www.magyard.com

Et aussi **Institut Hongrois**, 92, rue Bonaparte, Paris 6°

tel : 01 43 26 06 44

Institut Polonais

- 19 novembre à 20h : Lecture *Les Aïeux* de Adam Mickiewicz (extraits) -

-27 novembre à 20h : **Récital** Katarzyna Matuszak - soprano, Kamilla Zygmunt - piano

- Du 5 au 20 décembre : **Exposition**. Peintures de Jerzy Skolimowski

- 12 décembre à 20h **Débat** : La Pologne d'Est en Ouest : 1945-2001

Renseignements :

31, rue Jean Goujon. Paris 8° tel : 01 53 93 90 13

Institut slovaque

- 16 novembre jusqu'au 23 novembre 2001 : 3ème festival du film slovaque de Cran-Gevrier

- 8 décembre 2001 : Vernissage à l'UNESCO de l'exposition de **photos** de Katarina Krajcovicova.

- 15 décembre 2001, **Noël** slovaque, vernissage le 15 décembre 2001 à 18 h 00 à l' Eglise Madeleine, Paris.

Présentation de livres W. Schiffer, *Le graphologue l'avait bien dit*, éd. Geuthner, s.a. Paris

Sonia Tarabova-Cedille, *Sulov et autres légendes de châteaux* (Contes slovaques), . éd. La Découverte, Syros, Paris, 2001

Soirée littéraire et musicale, 18 décembre à 18 h 30 à l'Ambassade de la République slovaque,

Renseignements :

Institut slovaque de Paris, 125 rue du Ranelagh, Paris 16

Centre tchèque

- 13 et 15 novembre à 19h30

La Magie en Fête. 2 soirées pour Tereza Diepoldova

- 16, 23, 30 novembre, 7, 14, 21 décembre de 19h à 23h00

Paris-Prague Club de jazz. Trio Saï-so ”

- 21 novembre et 22 novembre à 14h30. 21 novembre à 16h00

Théâtre de marionnette. *La Dragonne de la rue Voïtichka*

- 22 novembre à 19h00 : *Conférence* : “ Bilan provisoire de l'Opération Yesterday ”

- 23 et 24 novembre à 20h30 : **Théâtre** Bohumil Hrabal. *Je voudrais que le printemps dure toujours*

- 27 novembre à 20h30 : **Kaféidées**. Humour juif

- 28 novembre à 19h00 : Lancement du livre *La Musique dans les pays tchèques*, Guy Erismann et invités.

- Du 1^{er} décembre au 22 décembre : Marché de Noël

- 5 décembre à 18h00 : **Saint Nicolas** au Centre tchèque

- 3 décembre à 20h30 : Musicolores “ La Camusette ”

- Du 7 décembre au 18 janvier : **Exposition** *Voyages* de Wolinski

- Vendredi 7 décembre exceptionnellement à 19h, Mardis savoir : *Regards croisés sur Vaclav Havel, une figure de notre temps*

- 11 décembre à 20h00 : **Kaféidées** *Des phares pour le monde*

- 17 décembre à 20h00 : **Concert** Soirée Lyrique

Renseignements : www.centre-tcheque.com

Centre tchèque, 18 rue Bonaparte, Paris 6°

Tel : 01 53 73 00 25

Prochaine séance des Palabres centre-européennes

Lundi 14 janvier 2002, 18 heures 30

Institut Polonais de Paris. 31, rue Jean Goujon. Paris 8^e Tel : 01 53 93 90 13

Renseignements : Aurelie.Rouget-Garma@paris4.sorbonne.fr